

Obras completas de Erasmo de Rotterdam

Este año se cumple el quinto centenario del nacimiento de Erasmo, uno de los más ilustres humanistas. El año 1960 se proyectó en Rotterdam la reedición de las *Obras* del gran humanista, como uno de los más justos homenajes que se pudieran tributar con ocasión de su centenario. Felizmente el proyecto ha cuajado, y ya tenemos las primicias de esta magna empresa que va a permitir que las *Obras completas* del humanista de Rotterdam vayan acompañadas de todas las exigencias de la moderna crítica textual.

La Real Academia de Ciencias y Letras de Amsterdam, cuando se enteró del proyecto de reedición acogió complacida la idea y se comprometió a colaborar. Interesó a su vez a la Unión Académica Internacional y solicitó su ayuda para llevar adelante una empresa tan importante para las Letras y para la cultura. Como consecuencia de todo esto, se formó una agrupación internacional de expertos y especialistas en el campo erasmiano que deberían discutir los puntos concretos y los problemas reales que habían de surgir de la idea de las *Obras completas*. En los primeros días de diciembre, 1963, se tuvo la primera reunión en Rotterdam. En ella participaron: J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, de Leyden; LÉON E. HALKIN, de Lieja; OTTO HERDING, de Münster; K. F. MUNANIECKI, de Varsovia; PIERRE MERNARD, de Tours; SIR ROGER MYNORS, de Oxford; R. R. POST, de Nimega; C. REEDIJK, de La Haya; F. SCHALK, de Colonia; ANTONIO VILANOVA, de Barcelona; CHRISTOPH VISCHER, de Basilea, y J. H. WASZINK, de Leyden.

Era justo que intervinieran allí especialistas de las diferentes naciones europeas, ya que en todas ellas se dejó sentir la presencia de Erasmo con mayor o menor intensidad. De aquella primera reunión surgió un

«Consejo Internacional para la edición de las *Obras completas* de Erasmo». Se constituyó un pequeño comité para iniciar los trabajos de la edición de acuerdo con los principios y bases que allí se expusieron. Al año siguiente se hizo público el proyecto de edición, y el contacto con los diferentes especialistas europeos anunció las más halagüeñas esperanzas de un éxito seguro en lo que se refiere a las garantías de una edición, de acuerdo con las más severas exigencias de la moderna crítica textual. Estamos seguros de que el tiempo hará realidad esas esperanzas.

La figura del gran humanista de Rotterdam ocupa un puesto de honor en la historia cultural de los siglos xv-xvi. Su vida transcurre por toda Europa. Abandonando el monasterio de los Canónigos Regulares de San Agustín el año 1493, inicia aquella vida errante que le había de conducir sucesivamente a Francia, Inglaterra, Bélgica, Italia, Alemania y Suiza, y que no terminará sino con su vida misma, en Basilea el año 1536. En el curso de su existencia, prodigiosamente activa, descubre poco a poco casi todos los autores de la antigüedad greco-romana, cuyas obras traduce o comenta. Confía el fruto de sus trabajos a los talleres de los primeros impresores conocidos en el mundo. No hemos de olvidar que Erasmo es contemporáneo del nacimiento de la imprenta. Erasmo publica, traduce y anota la mayor parte de los textos sagrados, de modo especial el *Nuevo Testamento*, sin olvidar todos aquellos grandes filósofos cristianos que fueron los Padres de la Iglesia.

Gracias al método comparativo que inaugura en sus importantes trabajos filológicos, el Príncipe de los Humanistas, rompiendo con los métodos empíricos de sus predecesores, abre el camino al espíritu científico en el sentido más general y moderno del vocablo. La universalidad y la inmortalidad de Erasmo está basada en sus grandes obras literarias, en sus poemas, sus diálogos, su correspondencia y sus panfletos en que se deja ver una amarga ironía.

Erasmo no se siente sujeto a ninguna parte. Se diría que nada le limita. Por todas partes donde anda, el Príncipe de los Humanistas siente la necesidad de trabajar. Lee, traduce, enseña. Escribir es, para él, el rasgo esencial de su existencia. A pesar de una salud muy delicada, produce una obra formidable que ocupa diez grandes volúmenes in-folio, de una tipografía menuda. Estos diez volúmenes que hasta ahora tan sólo podían consultarse en las grandes bibliotecas, y que no siempre respondían a las exigencias de la moderna crítica textual, son los que

ahora van a ser reeditados por primera vez con unos criterios científicos, gracias a la labor conjunta de diferentes especialistas de nuestra vieja Europa.

La nueva edición que se nos anuncia sigue el orden ya establecido por el mismo Erasmo, en sus *Cartas* a Botzheim y Boecio. Se pensó en un orden cronológico, pero fueron tantas las dificultades que se desistió de la idea. En efecto, la determinación de la fecha en lo que se refiere concretamente a muchas de sus cartas ofrece muy serias dificultades. Para el que desee estudiar las obras de Erasmo en el justo contexto de su vida y circunstancias, se añadirá en el volumen último unas precisas indicaciones cronológicas. Aunque los editores de las *Obras completas* admiten la debilidad de los argumentos que sostienen como único orden posible el establecido por el mismo Erasmo, sin embargo en la práctica no dudan de reconocer que es lo más fácil al menos para lograr una edición dentro de un plazo de tiempo, que estaría superado fácilmente si se pretendiera un orden puramente cronológico, establecido con todo el rigor.

Estas *Obras completas* van a seguir, en cuanto al contenido, el canon de Erasmo, aunque también en este punto se permiten ciertas licencias como puede ser la incorporación en las mismas de los *Erasmii Opuscula*, de Ferguson. El problema de las *Epistulae* no ofrece dificultades especiales. Tampoco los *Poemas* que han sido editados hace 14 años siguiendo un orden cronológico (*The poems of Desiderius Erasmus*. Introduced and edited by C. REEDIJK, Leyden 1956). Se aprovechará esta edición, aunque se guardará en la nueva edición un cierto contexto entre los textos en prosa y los poemas.

Tampoco han de formar parte de estas nuevas *Opera Omnia* las ediciones erasmianas de los textos clásicos o patrísticos, incluidos en sus *ordines* pero que ya se omitieron en las ediciones de Leyden y de Basilea. Con todo se incluirán los prefacios de esas ediciones. Agrupados de un modo conveniente, estos prefacios servirán para poner de relieve la gran cantidad de tiempo y de energía que empleó Erasmo para algunas de sus grandes ediciones. En lo que respecta a las traducciones griegas hechas por Erasmo —con la sola excepción del *Nuevo Testamento*— los editores se permiten alguna libertad. La inclusión de todas las traducciones llevadas a cabo aumentaría enormemente el volumen de la nueva edición.

Se calculan unos treinta volúmenes, cada uno de unas 600/800 páginas. Esto quiere decir que cada uno de los volúmenes de la edición de Leyden dará materia para tres o cuatro. A veces la extensión de una obra no ha de permitir pueda ser incluida en un solo volumen, como sucederá sin duda con la *Adagia*, y con el *Nuevo Testamento*.

Cada texto ira precedido de una introducción que lo colocará en su contexto preciso. Esta introducción ofrecerá también una idea de la génesis del texto y de la historia de las impresiones hasta el 1540. Si hace falta, no faltarán tampoco detalles posteriores al 1540. Como es de rigor en tales casos, el *apparatus criticus* y las *sigla* serán las comúnmente empleadas. En principio la primera edición autorizada por Erasmo será la base para establecer el nuevo texto. Las variantes de otras ediciones autorizadas serán recogidas en el *apparatus criticus*. Como norma general no se tendrán en cuenta las variantes de las ediciones realizadas sin la autorización de Erasmo, como es el caso de las múltiples llevadas a cabo en Lyon o en Leipzig. Como quiera que el propio Erasmo no se preocupó demasiado de las cuestiones ortográficas de sus ediciones, tampoco en esta nueva se dará mayor importancia a variantes puramente ortográficas que en nada cambian el sentido.

Como quiera que los colaboradores de estas *Opera Omnia* pertenecen a diferentes nacionalidades, las introducciones y comentarios serán publicados en inglés, francés o alemán. En principio, es posible que en un mismo volumen se encuentren las tres lenguas; en la práctica se evitará esto en lo posible, agrupando en un mismo volumen a colaboradores que empleen una misma lengua. Así se conseguirá cierta uniformidad en los volúmenes, aunque no en toda la edición.

Para dar una idea más exacta de los caracteres de esta edición, nos es grato señalar aquí el índice general del primer volumen, y un adelanto del estado de los volúmenes siguientes.

ERASMI OPERA OMNIA Ordinis primi tomus primus

GENERAL INTRODUCTION	VII
ANTIBARBARORVM LIBER	
ed. Kazimierz Kumaniecki	I
COMMENTARIVS ERASMI IN NVCEM OVIDII	
ed. R. A. B. Mynors	139

LIBANII ALIQVOT DECLAMATIVNCVLAE LATINAE PER ERASMVM ed. R. A. B. Mynors	175
EVRIPIIDIS HECVBA ET IPHIGENIA LATINAE FACTAE ERASMO INTERPRETE ed. Jan Hendrik Waszink	193
LVCIANI COMPLVRIA OPVSCVLA AB ERASMO ET THOMA MORO INTERPRE- TIBVS OPTIMIS IN LATINORVM LINGVAM TRADVCTA ed. Christopher Robinson	379
GALENI EXHORTATIO AD BONAS ARTES PRAESERTIM MEDICINAM, DE OPTIMO DOCENDI GENERE, ET QVALEM OPORTEAT ESSE MEDICVM, ERAS- MO INTERPRETE ed. Jan Hendrik Waszink	629
LIST OF ABBREVIATIONS	671
INDEX NOMINVM	677

He aquí otros textos en preparación:

Second volume (1970):

DE PVERIS INSTITVENDIS, ed. J.-Cl. Margolin.

DE RATIONE STVDII, ed. J.-Cl. Margolin.

DE CONSCRIBENDIS EPISTVLIS, ed. J.-Cl. Margolin.

CICERONIANVS, ed. Pierre Mesnard †.

Third volume (1970):

DE RECTA PRONVNTIATIONE, ed. R. A. B. Mynors.

DE CONSTRVCTIONE OCTO PARTIVM ORATIONIS LIBELLVS, ed. R. A. Mynors.

ENCOMIVM MEDICINAE, ed. R. A. B. Mynors.

PARAPHRASIS IN ELEGANTIAS LAVR. VALLAE, ed. Jan Hendrik Waszink.

Fourth volumen (1971):

COLLOQVIA, ed. Léon-E. Halkin.

In further volumes to be published within the next few years:

DE COPIA VERBORVM, ed. P. Tuynman.

DE CIVILITATE MORUM PVERILIVM, ed. C. M. Bruehl.

PARABOLAE, ed. J.-Cl. Margolin.

VERSA E PLVTARCHO, ed. A. J. Koster.

MORIAE ENCOMIVM, ed. Pierre Mesnard † et Cl. H. Miller.

PANEGYRICVS, ed. O. Herding.

INSTITVTIO PRINCIPIS CHRISTIANI, ed. O. Herding.

ISOCRATES DE REGNO ADMINISTRANDO, ed. O. Herding.

DE MORTE DECLAMATIO, ed. C. Reedijk.

QVERELA PACIS, ed. O. Herding.

LINGVA, ed. Fritz Schalk.

AOPHTHEGMATA, ed. R. A. B. Mynors.

ENCHIRIDION, ed. R. Marcel.

DE CONTEMPTV MVNDI, ed. S. Dresden.

RATIO VERAE THEOLOGIAE, ed. R. Stupperich.

EXOMOLOGESIS, ed. J. P. Massaut.

EXPLANATIO SYMBOLI APOSTOLORVM, ed. J. N. Bakhuizen van den Brink.

DE PRAEPARATIONE AD MORTEM, ed. A. van Heck.

CONCIO DE MISERICORDIA DOMINI, ed. C. Rademaker.

CONSVLTATIO DE BELLO TVRCICO, ed. W. Welzig.

La edición corre a cargo de la NORTH-HOLLAND PUBLISHING Co., de Amsterdam.

Esta nueva edición abarcará, aproximadamente 30 volúmenes, que los editores piensan publicar en un espacio de 20 años. No se venden los volúmenes por separado. El precio de cada volumen, en principio —así cuesta, al menos, el primero— será de 80 \$. Se admite desde ahora la suscripción a la obra, lo que ofrece un descuento del 10 %, del precio. Los editores declinan toda responsabilidad, si la publicación debiera interrumpirse por causas económicas o circunstancias políticas.

No dudamos de que esta edición representa un esfuerzo extraordinario para ofrecer un texto lo más puro posible de Erasmo. La figura del «Evangelista europeo», como lo llamó Giuseppe Toffanin, adquiere de ese modo un nuevo relieve. Y con él se nos acercan más las otras figuras del humanismo europeo, como son Tomás Moro, llamado «el santo del Humanismo», y nuestro Luis Vives, compañero y discípulo de Erasmo, y que ha podido ser considerado como el «Evangelista español del humanismo en Europa», y «verdadero Erasmo en el siglo XIX». El proyecto de estas *Opera Omnia* de Erasmo nació nueve años antes y como posible principio de un homenaje que los especialistas de toda Europa iban a ofrecer al «Príncipe del Humanismo». ¿No podría ya pensarse en hacer lo mismo con el autor de los *De disciplinis libri XXX*? Creemos que el gran filósofo y humanista de Valencia también merece con todo derecho ese honor. Y ya que al igual que su maestro, Vives viajó por Brujas, Londres y París, también podrían asociarse a esta tarea los especialistas de toda Europa.

J. OROZ